



## Course Description Form

### Reviewing Performance of Higher Education Institutes ((Academic Program Review))

This description provides a summary including the most important course items and educational outcomes expected to be achieved by students to prove whether or not they got a high benefit of available Education opportunities. This should be connected to the description program.

1. Educational Institute	University of Mosul
2. Scientific Dept. / Centre	College of Arts / Department of Translation
3. Title/ Code	Linguistics Attr24-F5201
4. Included Program	MA in Translation
5. Available Attendance	Attendance in Classroom
6. Semester / Year	First Course (2023-2024)
7. Number of hours (per week)	30 Hours / Course
8. Date	September 2023
9. Aims:	The Master's program in translation covers many topics, one of which is Linguistics which provides students with a comprehensive understanding of the nature of human language. It covers the core areas of linguistic theory: phonetics, phonology,

morphology, syntax, semantics, and pragmatics. The course provides a solid foundation in the core areas of linguistic theory, develops critical thinking and analytical skills in the study of language, and prepares students for advanced research in linguistics or related fields.

<b>10. Education Outcomes and Methods of Teaching, Learning, and Assessment</b>
<b>a. Methods of Teaching and Learning</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>1. Lecture ✓</li> <li>2. Discussion and Reaction ✓</li> <li>3. Positive Criticism ✓</li> <li>4. Brain Storming ✓</li> <li>5. Knowledge Plans ✓</li> </ul>
<b>b. Methods of Assessment</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>6. Knowledge Assessment ✓</li> <li>7. Skills Assessment</li> <li>8. Creative Assessment ✓</li> <li>9. Self-Assessment ✓</li> </ul>
<b>c. Thinking Skills</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>10. Critical Thinking Skills ✓</li> <li>11. Creative Thinking Skills ✓</li> <li>12. Analytical Thinking Skills ✓</li> </ul>
<b>d. General and transferable skills (other skills related to employability and personal development)</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>13. Research and Investigation Skills. ✓</li> <li>14. Presentation Skills ✓</li> </ul>



<b>11. Course Structure</b>					
<b>Assessment Method</b>	<b>Learning Method</b>	<b>Subjects</b>	<b>Required Education Outcomes</b>	<b>Hours</b>	<b>Week No.</b>
<b>Quizzes</b>  <b>Monthly exams</b>  <b>Actual participations of students in the classroom</b>	<b>Presenting lectures on data show</b>	Introduction to Linguistics	Enhancing the university's strategic orientations to achieve sustainable development at all levels.  Enriching the research experience and advancing the quality of scientific research through	2	1
		Schools of Linguistics		2	2
	<b>Discussing relevant points deeply</b>	Language and Linguistics		2	3
		Phonetics		2	4
	<b>Asking questions and giving suitable answers</b>	Phonology		2	5
		Morphology		2	6
	<b>Activating the practical tasks</b>	Syntax		2	7
		Semantics		2	8
		Pragmatics		2	9
		First and Second Language Acquisition		2	10
		Bilingualism		2	11
	<b>Making competitions among students</b>	Applied Linguistics		2	12
		Linguistics and Translation		2	13

		Linguistics and Modern Technology	student-centered academic programs in a manner consistent with the university's mission.	2	14
		Pre-final Exam		2	15





International Accreditation Division

## 12. Infrastructure

<p><b>Resources</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Books</b></li> <li>• <b>Others</b></li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>▪ Bas Aarts, April McMahon, and Lars Hinrichs, (2021), The Handbook of English Linguistics, USA: Wiley Blackwell.</li> <li>▪ Fiona English and Tim Marr, (2015), Why Do Linguistics? London: Bloomsbury.</li> <li>▪ George Yule, (2020), The Study of Language, Cambridge: Cambridge University Press.</li> <li>▪ Kirsten Malmkjær, (2018), The Routledge Handbook of Translation Studies and Linguistics, USA: Routledge.</li> </ul>
<p><b>Special Requirements</b></p>	<p>Presentations and Assignments</p>
<p><b>Social Services (e.g.: hosting lecturers, vocational training and field studies)</b></p>	<p>Lectures</p>

## 13. Acceptance

<p><b>prerequisites</b></p>	<p><b>BA in Translation</b></p>
<p><b>Minimum number of students</b></p>	<p>15</p>
<p><b>Maximum number of students</b></p>	<p>20</p>



# Course Description Form

## Reviewing Performance of Higher Education Institutes (Academic Program Review)

This description provides a summary including the most important course items and educational outcomes expected to be achieved by students to prove whether or not they got a high benefit of available Education opportunities. This should be connected to the description program.

1. Educational Institute	University of Mosul
2. Scientific Dept. / Centre	College of Arts \ Dept. of Translation
3. Title/ Code	Translation Pedagogy
4. Included Program	Ph.D. in Translation and Linguistics
5. Available Attendance	In the classrooms
6. Semester / Year	2023 – 2024
7. Number of hours (per week)	3
8. Date	4\2\2024
9. Aims:	Teaching the students the principles and methods of teaching translation

10. Education Outcomes and Methods of Teaching, Learning, and Assessment
a. Methods of Teaching and Learning
15. Lecture
16. Discussion and Reaction
17. Positive Criticism
18. Brain Storming
19. Knowledge Plans



<b>b. Methods of Assessment</b>
20. Knowledge Assessment 21. Skills Assessment 22. Creative Assessment 23. Self-Assessment
<b>c. Thinking Skills</b>
24. Critical Thinking Skills 25. Creative Thinking Skills 26. Analytical Thinking Skills
<b>d. General and transferable skills (other skills related to employability and personal development)</b>
27. Research and Investigation Skills. 28. Presentation Skills

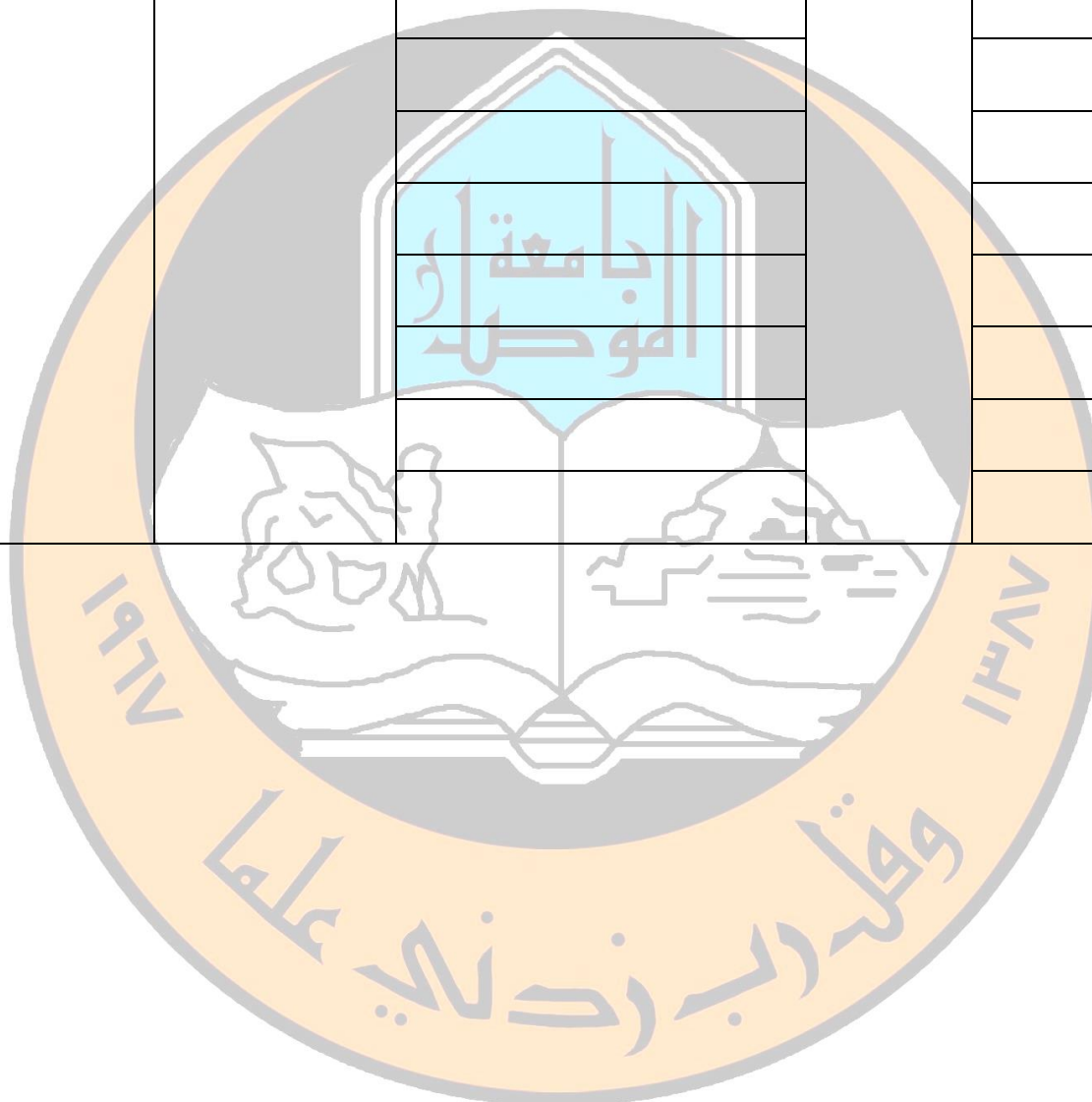
## 11. Course Structure

Assessment Method	Learning Method	Subjects	Required Education Outcomes	Hours	Week No.
Quizzes Monthly exams Actual participations of students in the classroom	Presenting lectures on data show Discussing relevant points deeply Asking questions and giving suitable answers Activating the practical tasks Making competitions among students team works	Introduction		3	1
		Current state of teaching translation		3	2
		Problems and Solutions		3	3
		Approaches to teaching translation		3	4
		Curriculum design		3	5
		Translation competence		3	6
		Models of teaching translation		3	7
		Student oriented approach		3	8
		Models for change		3	9
		Test		3	10
		Types of Translation Competence		3	11
		Models of Translation competence		3	12
		Training models		3	13
		Test		3	14
		Typical lecture in teaching translation		3	15



Ministry of Higher Education and  
Scientific Research  
Supervision and Scientific  
Evaluation Apparatus  
Quality Assurance & Academic  
Accreditation Department  
International Accreditation Division







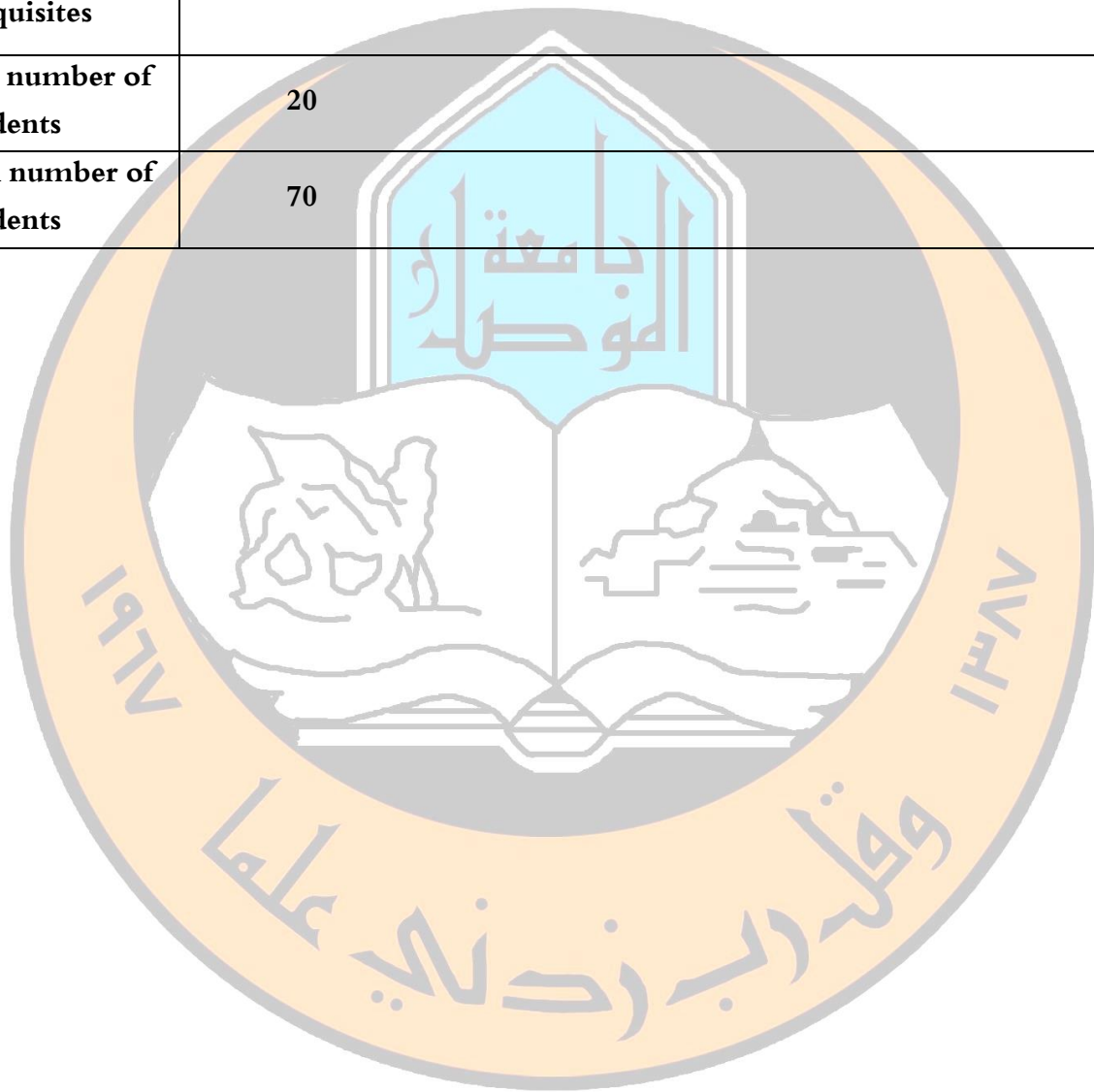
## 12. Infrastructure

<p><b>Resources</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Books</li> <li>• Others</li> </ul>	<p>Websites, academic researches, books, and videos</p>
<p><b>Special Requirements</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- The sentence is the core stone in which meaning message is conveyed.</li> <li>- Profound comparisons should be made through translation for Arabic and English syntactic features.</li> <li>- Focusing on important basics in the act of translation as a means of conveying meaningful expression.</li> <li>- The Arabic sentence structure differs from the English one.</li> <li>- Adopting practical methods in translation so that students' level will be clearly up.</li> <li>- Homework is enhancing and complementary step toward qualification.</li> <li>- Preparing frequent exams and discussing mistakes made by students are fruitful.</li> </ul>

Social Services (e.g.: hosting lecturers, vocational training and field studies)	
--	--

### 13. Acceptance

prerequisites	
Minimum number of students	20
Maximum number of students	70





## Course Description Form

**Reviewing Performance of Higher Education Institutes  
(Academic Program Review)**

This description provides a summary including the most important course items and educational outcomes expected to be achieved by students to prove whether or not they got a high benefit of available Education opportunities. This should be connected to the description program.

1. Educational Institute	University of Mosul
2. Scientific Dept. / Centre	College of Arts \ Dept. of Translation
3. Title/ Code	Simultaneous Interpreting
4. Included Program	M.A. Degree in Translation
5. Available Attendance	Classroom – Interpreting Lab
6. Semester / Year	2023 – 2024
7. Number of hours (per week)	2
8. Date	1\6\2024
9. Aims:	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Providing the students with basic interpreting theoretical knowledge.</li> <li>- Providing the students with basic interpreting practical knowledge</li> <li>- Improving the interpreting skills of students.</li> </ul>



- Improving the processing and comprehension capacity of students through interpreting simulations.
- Enabling the students to perform simultaneous interpreting properly

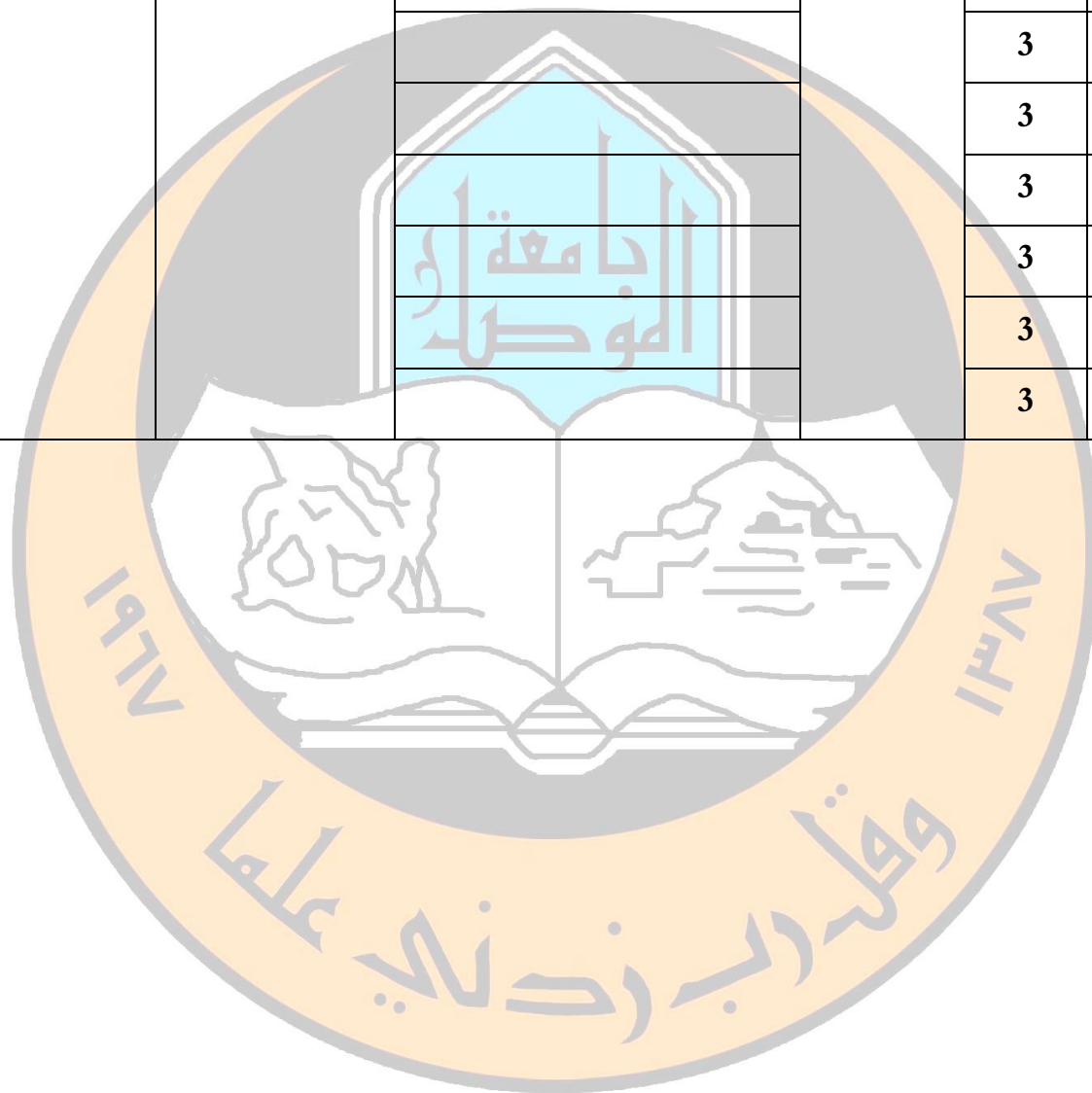
<b>10. Education Outcomes and Methods of Teaching, Learning, and Assessment</b>	
<b>a. Methods of Teaching and Learning</b>	
29. Lecturing 30. Observation, analysis, and Discussion 31. Practicing simultaneous interpreting	
<b>b. Methods of Assessment</b>	
32. Knowledge assessment 33. Skill assessment	
<b>c. Thinking Skills</b>	
34. Critical Thinking Skills 35. Analytical Skills	
<b>d. General and transferable skills (other skills related to employability and personal development)</b>	
36. Oral Skills. 37. Public speaking Skills	

<b>11. Course Structure</b>					
<b>Assessment Method</b>	<b>Learning Method</b>	<b>Subjects</b>	<b>Required Education Outcomes</b>	<b>Hours</b>	<b>Week No.</b>
Quizzes	Lecturing	Introduction to the course of interpreting		3	1



<p><b>Monthly exams</b></p> <p><b>classroom participations</b></p> <p><b>Course Exam</b></p>	<b>Discussions</b>	Basic Concepts in Interpreting	3	2
		Translation vs interpreting	3	3
	<b>Analyzing</b>	Modes and Types of interpreting	3	4
		<b>Practicing</b>	Interpreting Studies vs translation studies	3
	Models of interpreting The effort models of interpreting		3	6
	Strategies & Tactics of SI	3	7	
	Conference interpreting: principles and practice	3	8	
	Practicing SI	3	9	
	Practicing SI	3	10	
	Practicing SI	3	11	
	Practicing SI	3	12	
	Practicing SI	3	13	
	Practicing SI	3	14	
	Practicing SI	3	15	
		3	16	
		3	17	
		3	18	
		3	19	

				3	20
				3	21
				3	22
				3	23
				3	24
				3	25
				3	26
				3	27
				3	28
				3	29
				3	30





International Accreditation Division

## 12. Infrastructure

<p><b>Resources</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Books</b></li> <li>• <b>Others</b></li> </ul>	<p>Basic Concepts and Models for Interpreter and Translator Training Daniel Gile Introducing Interpreting Studies Franz Pöchhacker videos</p>
<p><b>Special Requirements</b></p>	<p>- <b>Interpreting Equipment</b></p>
	<p><b>Community Interpreting</b></p>

## 13. Acceptance

<p><b>prerequisites</b></p>	
<p><b>Minimum number of students</b></p>	<p>10</p>
<p><b>Maximum number of students</b></p>	<p>20</p>

# Course Description Form

**Reviewing Performance of Higher Education Institutes**  
 ((Academic Program Review))

This description provides a summary including the most important course items and educational outcomes expected to be achieved by students to prove whether or not they got a high benefit of available Education opportunities. This should be connected to the description program.

1. Educational Institute	University of Mosul
2. Scientific Dept. / Centre	College of Arts \ Dept. of Translation
3. Title/ Code	New Trends in Translation Studies
4. Included Program	Ph.D. in Translation and Linguistics
5. Available Attendance	In the classrooms
6. Semester / Year	2023 – 2024
7. Number of hours (per week)	3
8. Date	4\9\2023
9. Aims:	Teaching the students different theories of translation

10. Education Outcomes and Methods of Teaching, Learning, and Assessment
a. Methods of Teaching and Learning
38. Lecture
39. Discussion and Reaction
40. Positive Criticism
41. Brain Storming





<b>42. Knowledge Plans</b>
<b>b. Methods of Assessment</b>
43. Knowledge Assessment 44. Skills Assessment 45. Creative Assessment 46. Self-Assessment
<b>c. Thinking Skills</b>
47. Critical Thinking Skills 48. Creative Thinking Skills 49. Analytical Thinking Skills
<b>d. General and transferable skills (other skills related to employability and personal development)</b>
50. Research and Investigation Skills. 51. Presentation Skills

## 11. Course Structure

Assessment Method	Learning Method	Subjects	Required Education Outcomes	Hours	Week No.
Quizzes  Monthly exams  Actual participations of students in the classroom	Presenting lectures on data show  Discussing relevant points deeply  Asking questions and giving suitable answers  Activating the practical tasks  Making competitions among students  team works	Linguistic theories of translation		3	1
		Catford ,Nida,Newmark		3	2
		Test		3	3
		Discourse and translation		3	4
		Test		3	5
		Functional theories of translation		3	6
		Riess,House,Hatim,Muna Baker		3	7
		Test		3	8
		Cultural theories of translation		3	9
		Venuti		3	10
		Test		3	11
		Berman deforming tendencies		3	12
		Appraisal theory		3	13
		Test		3	14
		Linguistic theories of translation		3	15







## 12. Infrastructure

<p><b>Resources</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Books</li> <li>• Others</li> </ul>	<p>Websites, academic researches, books, and videos</p>
<p><b>Special Requirements</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- The sentence is the core stone in which meaning message is conveyed.</li> <li>- Profound comparisons should be made through translation for Arabic and English syntactic features.</li> <li>- Focusing on important basics in the act of translation as a means of conveying meaningful expression.</li> <li>- The Arabic sentence structure differs from the English one.</li> <li>- Adopting practical methods in translation so that students' level will be clearly up.</li> <li>- Homework is enhancing and complementary step toward qualification.</li> <li>- Preparing frequent exams and discussing mistakes made by students are fruitful.</li> </ul>

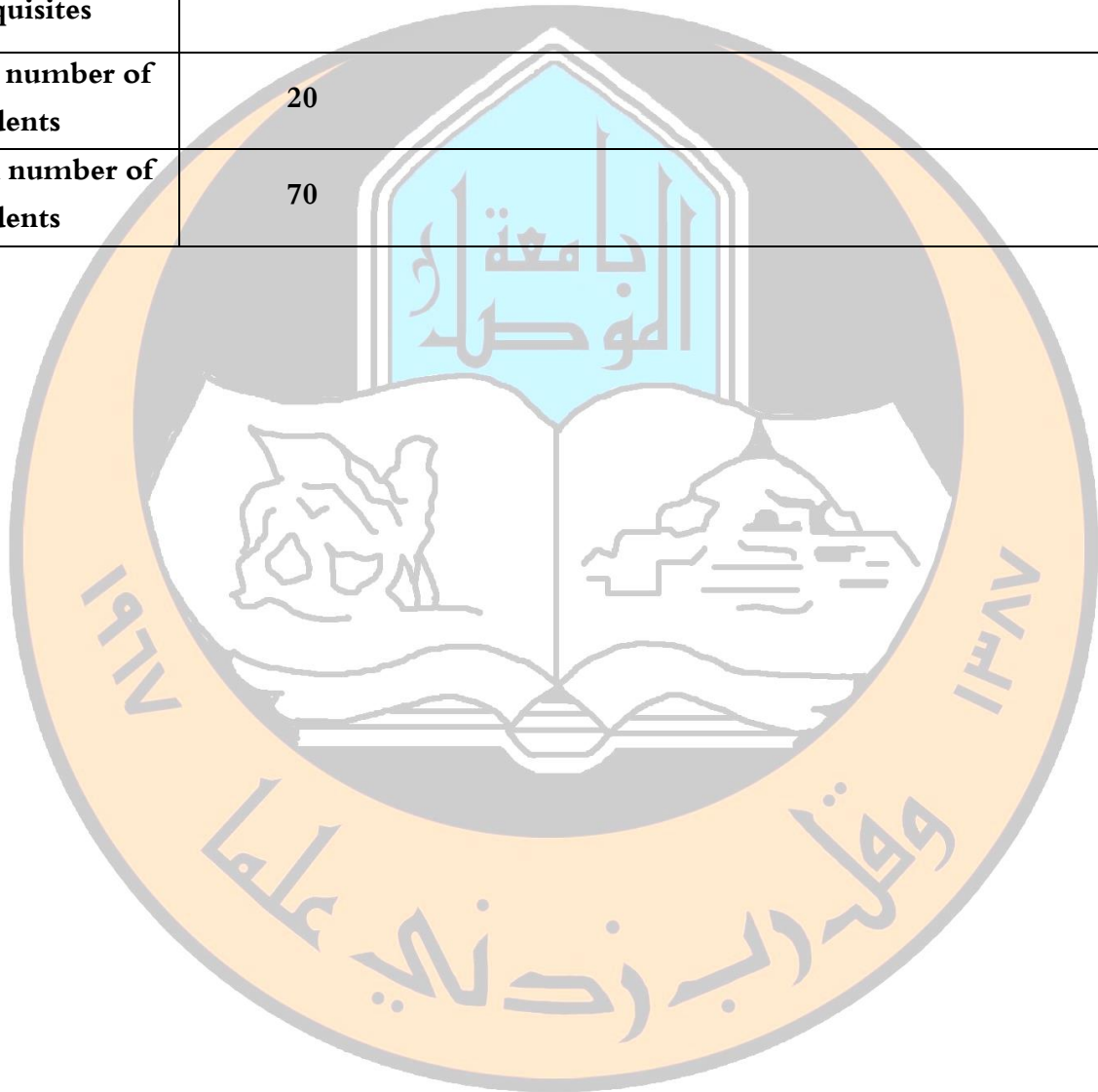


**Social Services (e.g.: hosting lecturers, vocational training and field studies)**

--

### 13. Acceptance

<b>prerequisites</b>	
<b>Minimum number of students</b>	20
<b>Maximum number of students</b>	70





## Course Description Form

**Reviewing Performance of Higher Education Institutes  
(Academic Program Review)**

This description provides a summary including the most important course items and educational outcomes expected to be achieved by students to prove whether or not they got a high benefit of available Education opportunities. This should be connected to the description program.

1. Educational Institute	University of Mosul
2. Scientific Dept. / Centre	College of Arts \ Dept. of Translation
3. Title/ Code	Semantics
4. Included Program	MA Degree in Translation
5. Available Attendance	In the classrooms
6. Semester / Year	2023 – 2024
7. Number of hours (per week)	3
8. Date	8\9\2023
9. Aims:	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Giving some basics of Semantics theoretically and practically.</li> <li>- What is Semantics?</li> <li>- How can we address the text before acting the translation of it.</li> </ul>

- Practical tasks for various types of sentences; analyzing and translating them.

Students' qualifications are to be developed via determining mistakes and discussing them so that they will not repeat them in the next tests.

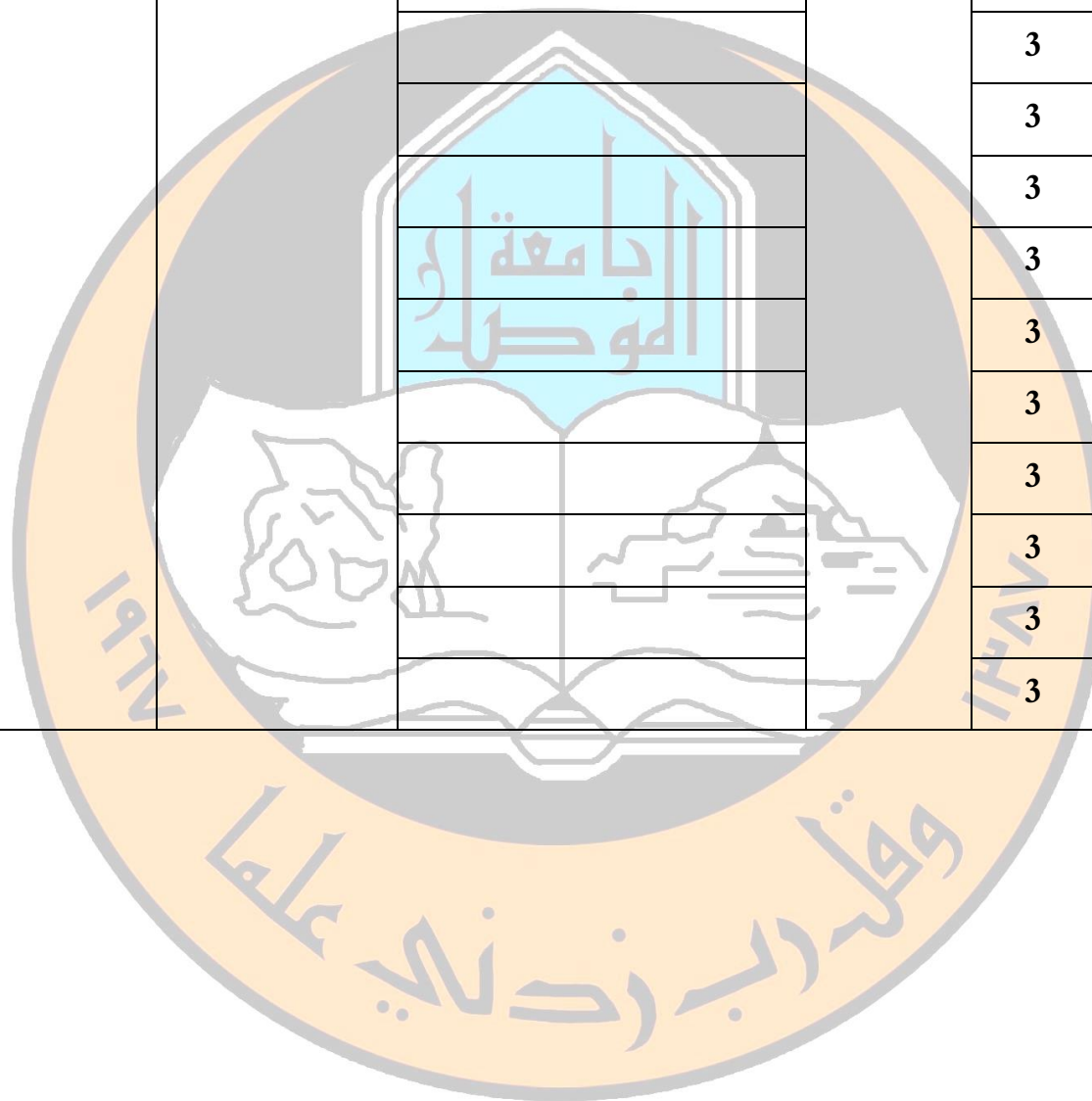
<b>10. Education Outcomes and Methods of Teaching, Learning, and Assessment</b>
<b>a. Methods of Teaching and Learning</b>
52. Lecture 53. Discussion and Reaction 54. Positive Criticism 55. Brain Storming 56. Knowledge Plans
<b>b. Methods of Assessment</b>
57. Knowledge Assessment 58. Skills Assessment 59. Creative Assessment 60. Self-Assessment
<b>c. Thinking Skills</b>
61. Critical Thinking Skills 62. Creative Thinking Skills 63. Analytical Thinking Skills
<b>d. General and transferable skills (other skills related to employability and personal development)</b>
64. Research and Investigation Skills. 65. Presentation Skills



## 11. Course Structure

Assessment Method	Learning Method	Subjects	Required Education Outcomes	Hours	Week No.	
Quizzes  Monthly exams  Actual participations of students in the classroom	Presenting lectures on data show	Introduction in semantics		3	1	
		Some relevant concepts in semantics		3	2	
		Lexical semantics		3	3	
	Discussing relevant points deeply	Asking questions and giving suitable answers	Types of meaning		3	4
			Triangle of meaning		3	5
			Theories of meaning		3	6
	Actual participations of students in the classroom	Activating the practical tasks	Semantics and logic		3	7
			Semantics and pragmatics		3	8
			Semantics and grammar		3	9
			Cognitive semantics		3	10
			Semantic fields		3	11
			Ambiguity and semantic change		3	12
	Making competitions among students	team works	Context and inference		3	13
			Sense and reference		3	14
			Exam		3	15

				3	16
				3	17
				3	18
				3	19
				3	20
				3	21
				3	22
				3	23
				3	24
				3	25
				3	26
				3	27
				3	28
				3	29
				3	30





## 12. Infrastructure

<p><b>Resources</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Books</li> <li>• Others</li> </ul>	<p>Websites, academic researches, books, and videos</p>
<p><b>Special Requirements</b></p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- The sentence is the core stone in which meaning message is conveyed.</li> <li>- Profound comparisons should be made through translation for Arabic and English syntactic features.</li> <li>- Focusing on important basics in the field of semantics and pragmatics.</li> <li>- The Arabic sentence structure differs from the English one.</li> <li>- Homework is enhancing and complementary step toward qualification.</li> <li>- Preparing frequent exams and discussing mistakes made by students are fruitful.</li> </ul>
<p><b>Social Services (e.g.: hosting lecturers, vocational training and field studies)</b></p>	

## 13. Acceptance

prerequisites



Minimum number of students	20
Maximum number of students	70





## انموذج وصف المقرر

### مراجعة أداء مؤسسات التعليم العالي ((مراجعة البرنامج الأكاديمي))

يوفر وصف المقرر هذا إيجازاً مقتضياً لأهم خصائص المقرر ومخرجات التعلم المتوقعة من الطالب تحقيقها مبرهنأ عما إذا كان قد حقق الاستفادة القصوى من فرص التعلم المتاحة. ولا بد من الربط بينها وبين وصف البرنامج.

جامعة الموصل	1. المؤسسة التعليمية
كلية الآداب / قسم الترجمة	2. القسم الجامعي / المركز
الترجمة - عملي	3. اسم / رمز المقرر
الدكتوراه	4. البرامج التي يدخل فيها
حضور	5. أشكال الحضور المتاحة
٢٠٢٣-٢٠٢٤	6. الفصل / السنة
٣	7. عدد الساعات الدراسية (الكلي)
٢٠٢٣-٢٠٢٤	8. تاريخ إعداد هذا الوصف
9. أهداف المقرر: تدريب الطلبة على ممارسة الترجمة من العربية الى الإنكليزية وبالعكس	

10. مخرجات التعلم وطرائق التعليم والتعلم والتقييم

أ. طرائق التعليم والتعلم

1. المحاضرة
2. الحوار والتفاعل \*
3. النقد البناء
4. العصف الذهني

ب. طرائق التقييم

5. التقييم المعرفي \*
6. التقييم المهاري
7. التقييم الإبداعي
8. التقييم الذاتي

ج. مهارات التفكير

9. مهارات التفكير الناقد \*
10. مهارات التفكير الإبداعي \*
11. مهارات التفكير التحليلي

د. المهارات العامة والمنقولة (المهارات الأخرى المتعلقة بقابلية التوظيف والتطور الشخصي)

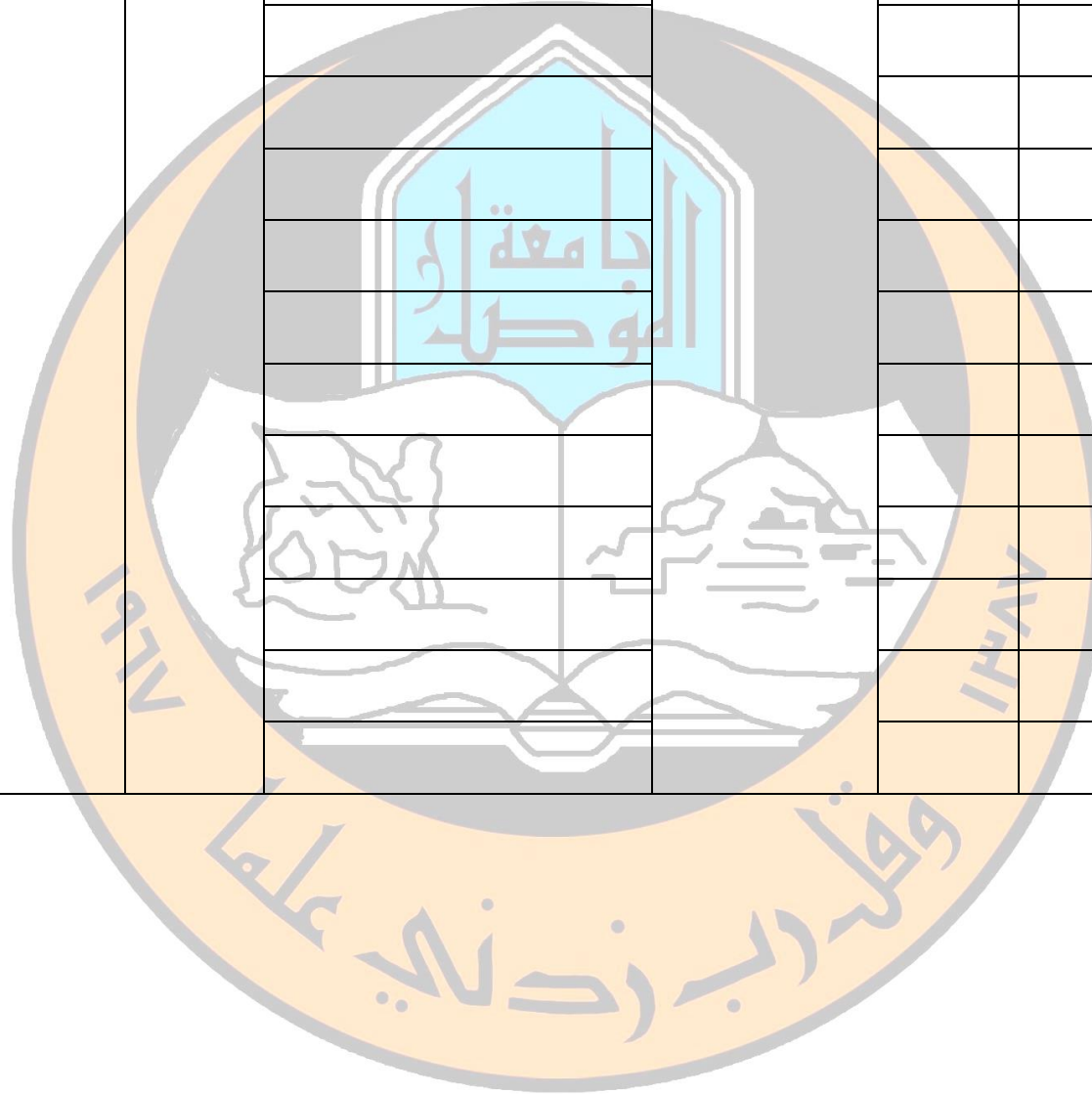
12. مهارات البحث والتقصي \*



11. بنية المقرر

طريقة التقييم	طريقة التعليم	اسم الوحدة / المساق أو الموضوع	مخرجات التعلم المطلوبة	الساعات	الأسبوع
اختبار تحريري	عرض نص وترجمته	ترجمة نص	القدرة على الترجمة	3	1
		ترجمة نص		3	2
		ترجمة نص		3	3
		ترجمة نص		3	4
		ترجمة نص		3	5
		ترجمة نص		3	6
		ترجمة نص		3	7
		ترجمة نص		3	8
		ترجمة نص		3	9
		ترجمة نص		3	10
		ترجمة نص		3	11
		ترجمة نص		3	12
		ترجمة نص		3	13
		ترجمة نص		3	14

		اختبار		3	15





وزارة التعليم العالي والبحث العلمي  
جهاز الإشراف والتقويم العلمي  
دائرة ضمان الجودة والاعتماد الأكاديمي  
قسم الاعتماد الدولي

12. البنية التحتية	
<b>Introducing translation studies by Jeremy Munday</b>	القرارات المطلوبة: ▪ كتب المقرر ▪ أخرى
	متطلبات خاصة
	الخدمات الاجتماعية (وتشمل على سبيل المثال محاضرات الضيوف والتدريب المهني والدراسات الميدانية)

13. القبول	
	المتطلبات السابقة
5	أقل عدد من الطلبة
20	أكبر عدد من الطلبة



## انموذج وصف المقرر

مراجعة أداء مؤسسات التعليم العالي ((مراجعة البرنامج الأكاديمي))

يوفر وصف المقرر هذا إيجازاً مقتضياً لأهم خصائص المقرر ومخرجات التعلم المتوقعة من الطالب تحقيقها مبرهناتاً عما إذا كان قد حقق الاستفادة القصوى من فرص التعلم المتاحة. ولا بد من الربط بينها وبين وصف البرنامج.

14. المؤسسة التعليمية	جامعة الموصل
15. القسم الجامعي / المركز	كلية الآداب / قسم الترجمة
16. اسم / رمز المقرر	نقد الترجمة
17. البرامج التي يدخل فيها	الدكتوراه
18. أشكال الحضور المتاحة	حضور
19. الفصل / السنة	٢٠٢٣-٢٠٢٤
20. عدد الساعات الدراسية (الكلية)	٣
21. تاريخ إعداد هذا الوصف	٢٠٢٣-٢٠٢٤
22. أهداف المقرر: تدريب الطلبة على نقد الترجمة من العربية الى الإنكليزية وبالعكس	

23. مخرجات التعلم وطرائق التعليم والتعلم والتقييم

أ. طرائق التعليم والتعلم

1. المحاضرة
2. الحوار والتفاعل \*
3. النقد البناء



وزارة التعليم العالي والبحث العلمي  
جهاز الإشراف والتقييم العلمي  
دائرة ضمان الجودة والاعتماد الأكاديمي  
قسم الاعتماد الدولي

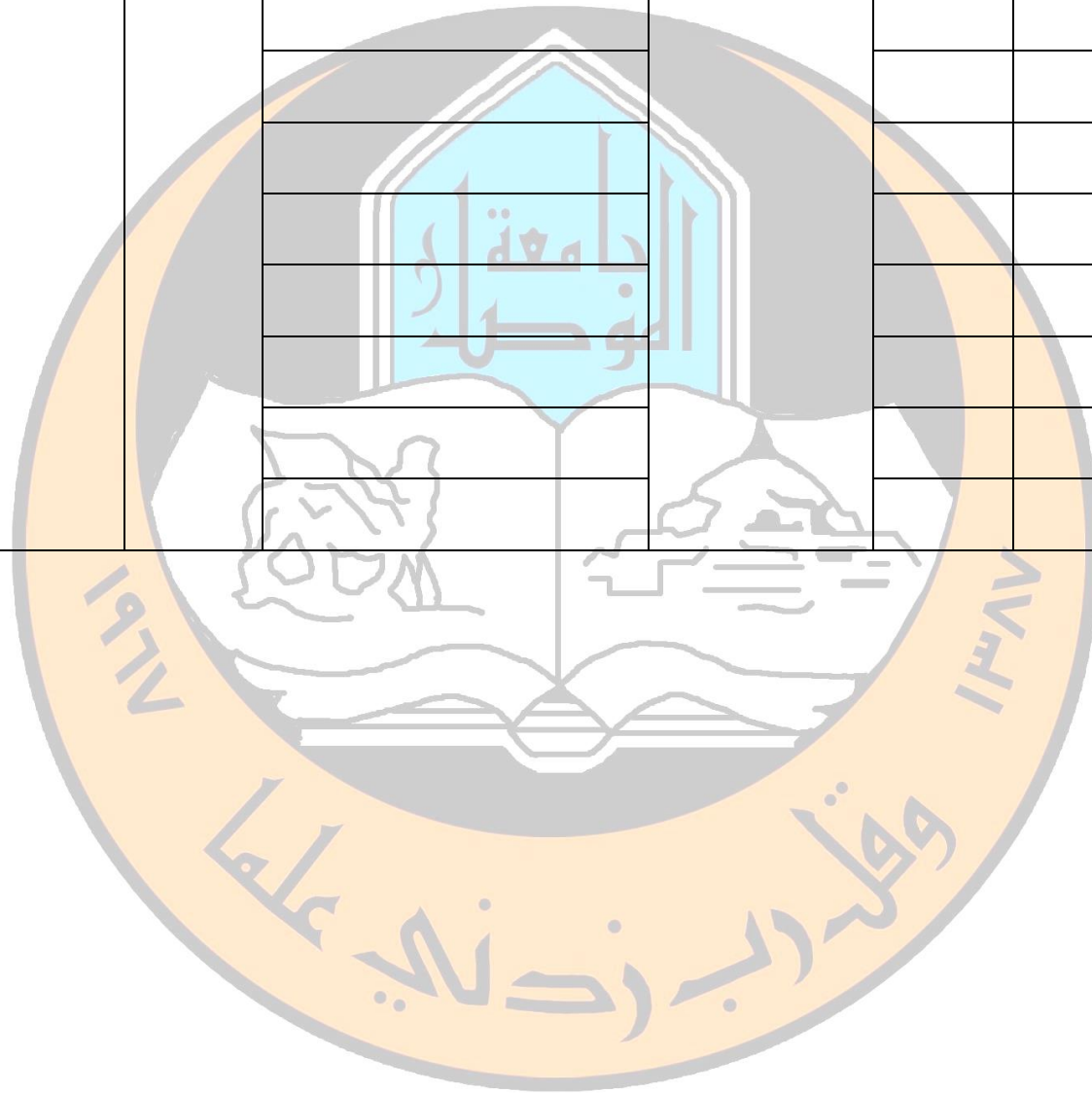
4. العصف الذهني
ب. طرائق التقييم
5. التقييم المعرفي *
6. التقييم المهاري
7. التقييم الإبداعي
8. التقييم الذاتي
ج. مهارات التفكير
9. مهارات التفكير الناقد *
10. مهارات التفكير الإبداعي *
11. مهارات التفكير التحليلي
د. المهارات العامة والمنقولة (المهارات الأخرى المتعلقة بقابلية التوظيف والتطور الشخصي)
12. مهارات البحث والتقصي *

## 24. بنية المقرر

طريقة التقييم	طريقة التعليم	اسم الوحدة / المساق أو الموضوع	مخرجات التعلم المطلوبة	الساعات	الأسبوع
اختبار تحريري	عرض نص وترجمته	نقد ترجمة لارسن	القدرة على الترجمة	3	1
		نقد ترجمة		3	2
		نقد ترجمة		3	3
		نقد ترجمة		3	4
		نقد ترجمة كرايس		3	5
		نقد ترجمة		3	6
		نقد ترجمة		3	7
		نقد ترجمة		3	8
		نقد ترجمة ريس		3	9
		نقد ترجمة		3	10
		نقد ترجمة		3	11
		نقد ترجمة		3	12
		نقد ترجمة		3	13
		نقد ترجمة		3	14
		نقد ترجمة		3	15



وزارة التعليم العالي والبحث العلمي  
جهاز الإشراف والتقويم العلمي  
دائرة ضمان الجودة والاعتماد الأكاديمي  
قسم الاعتماد الدولي





وزارة التعليم العالي والبحث العلمي  
جهاز الإشراف والتقويم العلمي  
دائرة ضمان الجودة والاعتماد الأكاديمي  
قسم الاعتماد الدولي

25. البنية التحتية	
<b>Introducing translation studies by Jeremy Munday</b>	القرارات المطلوبة: ▪ كتب المقرر ▪ أخرى
	متطلبات خاصة
	الخدمات الاجتماعية (وتشمل على سبيل المثال محاضرات الضيوف والتدريب المهني والدراسات الميدانية)

26. القبول	
	المتطلبات السابقة
5	أقل عدد من الطلبة
20	أكبر عدد من الطلبة